Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:60

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wszystkich niewolników\* (świątynnych) i synów niewolników Salomona było trzystu dziewięćdziesięciu dwóch.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wszystkich sług świątynnych i synów niewolników Salomona było trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich Netinitów i synów sług Salomona — trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkich Netynejczyków i synów sług Salomonowych trzy sta dziewięćdziesiąt i dwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkich Natynejczyków i synów sług Salomonowych trzy sta dziewięćdziesiąt dwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich niewolników świątynnych i potomków niewolników Salomona trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich niewolników świątynnych i potomków niewolników Salomona było trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Łącznie sług świątynnych i sług Salomona – trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wszystkich razem sług świątyni i potomków sług Salomona - trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Razem liczba niewolników Świątyni i synów niewolników Salomona wynosiła 392. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі натіни і сини рабів Соломона - триста девятдесять два. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wszystkich Netynejczyków oraz sług Salomona – trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkich netynejczyków i synów sług Salomona było trzystu dziewięćdziesięciu dwóch. |

1. 1) niewolników, הַּנְתִינִים (hannetinim), lub: (1) sług świątynnych; może to odnosić się do Lewitów (zob. <x>40 3:9</x>;<x>40 8:16</x>;<x>40 8:19</x>; <x>60 9:23</x>, 27) lub innych (zob. <x>130 9:2</x>); (2) Netynejczyków, <x>160 7:60</x>L. [↑](#footnote-ref-2)